

# Inhalt

## Table of contents

## Table des matières

Vorwort	8
Preface	10
Avant-propos	12
<b>Essays</b>	
<b>Bénédicte Selfslagh</b>	
A la recherche d'une culture du bâti de qualité	16
Quo vadis high-quality <i>Baukultur</i> ?	20
Auf der Suche nach einer hohen Baukultur	22
<b>Dieter Schnell</b>	
Wie ist die Deklaration von Davos zu verstehen?	23
How should we interpret the <i>Davos Declaration</i> ?	25
Comment faut-il interpréter la <i>Déclaration de Davos</i> ?	27
<b>Bernard Zumthor</b>	
Patrimoine, culture du bâti, projet collectif	28
Kulturerbe, Baukultur, kollektives Projekt	32
Heritage, <i>Baukultur</i> , a collective project	34
<b>Melchior Fischli</b>	
Von Bausünden, architektonischem Anstand und einigen Fallstricken der «Baukultur»	35
Of architectural blunders, good manners and a few pitfalls of ' <i>Baukultur</i> '	40
À propos de l'enlaidissement général, de la bienséance architecturale et de quelques pièges dans le domaine de la « culture du bâti »	43
<b>Jürgen Tietz</b>	
Auf der Suche nach der verlorenen Baukultur – eine Ernüchterung	44
Looking for vanished <i>Baukultur</i> – a tale of disillusion	46
À la recherche d'une culture du bâti disparue – une désillusion	47
<b>Waltraud Kofler Engl</b>	
Interdisziplinärer Dialog sichert Baukultur in der Denkmalpflege	48
Interdisciplinary dialogue ensures a place for <i>Baukultur</i> in monument preservation	52
Le dialogue interdisciplinaire sécurise la culture du bâti au sein de la sauvegarde du patrimoine	54
<b>Gerold Kunz</b>	
Für ein Zusammengehen von Architektur und Denkmalpflege	55
Towards a convergence between architecture and monument preservation	59
Pour une jonction entre architecture et sauvegarde du patrimoine	61

<b>Thomas Reitmaier und Andrea Schaer</b>	
Archäologie in Zeiten der Baukultur	62
Archaeology in the era of <i>Baukultur</i>	67
L'archéologie à l'époque de la culture du bâti	69
<b>John Voncken</b>	
Gutes <i>Nation Branding</i> braucht alte und neue Baukultur	70
<i>Nation Branding</i> et <i>Baukultur</i> doivent aller de pair	74
<i>Nation Branding</i> needs both old and new <i>Baukultur</i>	77
<b>Elsa Brunner</b>	
Baukultur als Visitenkarte Österreichs	78
<i>Baukultur</i> – Austria's calling card	82
La culture du bâti en tant que carte de visite de l'Autriche	85
<b>Doris Grandits und Cyrill von Planta</b>	
«Hohe Baukultur der Vergangenheit» – die Bauforschung ist gefragt	86
'High-quality <i>Baukultur</i> of the past' – building research is needed	90
« Une culture bâtie de qualité du passé » – le recours aux monuments historiques est indispensable	93
<b>Dominique Turzer</b>	
Baukultur aus Bauformen – Denkmäler als Denkanstösse	94
<i>Baukultur</i> derived from built form – listed buildings inspire new ideas	97
Une culture du bâti issue des formes constructives – les monuments en tant que base de réflexion	98
<b>Friedrich Idam und Günther Kain</b>	
Über die Resilienz des baukulturellen Erbes	99
About the resilience of architectural heritage	103
À propos de la résilience du patrimoine culturel bâti	105
<b>Markus P. Swittalek</b>	
Graue Energie: historische Gebäude im Vorteil	106
Embodied energy: historic buildings enjoy an advantage	111
Les bâtiments historiques apportent une contribution précieuse à la protection climatique	113
<b>Anhang / Appendix / Annexe</b>	
Schweizerische Eidgenossenschaft, <i>Davos Declaration 2018 / Déclaration de Davos 2018</i>	116
Schweizerische Eidgenossenschaft, <i>Davos Qualitätssystem für Baukultur</i>	132
Autorinnen und Autoren / Authors / Auteurs	164
Herausgeberin und Herausgeber / Editors / Éditrice et éditeurs	166
Bildnachweis / Picture credits / Crédits des illustrations	167
Die Reihe / The series / La série	168